

No. 28721

**FINLAND
and
FRANCE**

Exchange of letters constituting an agreement concerning the extension of the European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters and the Additional Protocol to the French overseas territories of French Polynesia, New Caledonia, Wallis and Futuna, as well as to the territorial communities of Mayotte and Saint-Pierre-et-Miquelou. Helsinki, 11 July and 13 September 1991

Authentic text: French.

Registered by Finland on 13 March 1992.

**FINLANDE
et
FRANCE**

Échange de lettres constituant un accord relatif à l'extension de la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale et du Protocole additionnel aux Territoires français d'outre-mer de Polynésie française, de Nouvelle-Calédonie et de Wallis et Futuna, ainsi qu'aux collectivités territoriales de Mayotte et de Saint-Pierre-et-Miquelon. Helsinki, 11 juillet et 13 septembre 1991

Texte authentique : français.

Enregistré par la Finlande le 13 mars 1992.

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LA FINLANDE ET LA FRANCE RELATIF À L'EXTENSION DE LA CONVENTION EUROPÉENNE D'ENTRAIDE JUDICIAIRE EN MATIÈRE PÉNALE ET DU PROTOCOLE ADDITIONNEL AUX TERRITOIRES FRANÇAIS D'OUTRE-MER DE POLYNÉSIE FRANÇAISE, DE NOUVELLE-CALÉDONIE ET DE WALLIS ET FUTUNA, AINSI QU' AUX COLLECTIVITÉS TERRITORIALES DE MAYOTTE ET DE SAINT-PIERRE-ET-MIQUELON

I

L'Ambassadeur de France au Ministre des affaires étrangères

Helsinki, le 11 juillet 1991

Monsieur le Ministre,

A la suite des entretiens qui se sont déroulés entre les représentants de nos deux pays, j'ai l'honneur, d'ordre de mon Gouvernement, de proposer que l'application de la Convention Européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959² et de son protocole additionnel en date du 17 mars 1978³, soit étendue aux Territoires français d'Outre-Mer de Polynésie française, de Nouvelle-Calédonie et de Wallis et Futuna, ainsi qu'aux collectivités territoriales de Mayotte et de Saint-Pierre-et-Miquelon.

Les réserves et déclarations faites par le Gouvernement français lors de sa ratification⁴ s'appliquent à cette extension territoriale, sauf en ce qui concerne l'article 7, paragraphe 3, de ladite Convention pour lequel les citations à comparaître destinées à des personnes poursuivies se trouvant sur l'un des Territoires d'Outre-Mer ou collectivités territoriales susvisés devront être envoyées aux autorités françaises au moins 50 jours avant la date fixée pour la comparution de ces personnes.

Si ces propositions recueillent l'agrément du Gouvernement de la Finlande, la présente lettre et la réponse de Votre Excellence au nom du Gouvernement de la Finlande constitueront un accord entre nos deux Gouvernements.

Cet accord entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant la date de réception de la réponse de Votre Excellence.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

MARCEL MAÎTRE

¹ Entré en vigueur le 1^{er} décembre 1991, soit le premier jour du troisième mois ayant suivi la date de réception de la lettre de réponse, conformément aux dispositions desdites lettres.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 472, p. 185.

³ *Ibid.*, vol. 1496, n° A-6841.

⁴ *Ibid.*, vol. 597, p. 357.

II

Le Ministre des affaires étrangères à l'Ambassadeur de France

Helsinki, le 13 septembre 1991

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 11 juillet 1991 dont la teneur suit :

[Voir lettre I]

J'ai l'honneur de confirmer, que ces propositions recueillent l'agrément du Gouvernement de la Finlande et que votre lettre du 11 juillet 1991 et la présente réponse constituent un accord entre les deux Gouvernements. Les réserves et déclarations faites par le Gouvernement de la Finlande lors de sa ratification¹ de la Convention s'appliquent à cet accord.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma haute considération.

PAAVO VÄYRYNEN

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1338, p. 303.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN FINLAND AND FRANCE CONCERNING THE EXTENSION OF THE EUROPEAN CONVENTION ON MUTUAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS AND THE ADDITIONAL PROTOCOL TO THE FRENCH OVERSEAS TERRITORIES OF FRENCH POLYNESIA, NEW CALEDONIA, WALLIS AND FUTUNA, AS WELL AS TO THE TERRITORIAL COMMUNITIES OF MAYOTTE AND SAINT-PIERRE-ET-MIQUELON

I

The Ambassador of France to the Minister for Foreign Affairs

Helsinki, 11 July 1991

Sir,

Further to the talks held between the representatives of our two countries, I have the honour, on the instructions of my Government, to propose that the application of the European Convention of 20 April 1959 on Mutual Assistance in Criminal Matters² and its Additional Protocol of 17 March 1978³ should be extended to the French overseas territories of French Polynesia, New Caledonia and Wallis and Futuna, as well as to the territorial communities of Mayotte and Saint Pierre and Miquelon.

The reservations and declarations made by the French Government at the time of its ratification⁴ shall apply to this territorial extension, except in the case of article 7, paragraph 3, of the Convention; service of summonses on accused persons who are in one of the above-mentioned overseas territories or territorial collectivities shall be transmitted to the French authorities at least 50 days before the date set for the appearance of such persons.

If these proposals are acceptable to the Government of Finland, this letter and your reply on behalf of the Government of Finland shall constitute an agreement between our two Governments.

This Agreement shall enter into force on the first day of the third month following the date of receipt of your reply.

Accept, Sir, etc.

MARCEL MAÎTRE

¹ Came into force on 1 December 1991, i.e., the first day of the third month following the date of receipt of the letter in reply, in accordance with the provisions of the said letters.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 472, p. 185.

³ *Ibid.*, vol. 1496, No. A-6841.

⁴ *Ibid.*, vol. 597, p. 356.

II

The Minister for Foreign Affairs to the Ambassador of France

Helsinki, 13 September 1991

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of 11 July 1991, reading as follows:

[*See letter I*]

I have the honour to confirm that the Government of Finland agrees to these proposals and that your letter of 11 July 1991 and this reply shall constitute an agreement between the two Governments. The reservations and declarations made by the Government of Finland at the time of its ratification¹ of the Convention shall apply to this Agreement.

Accept, Sir, etc.

PAAVO VÄYRYNEN

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1338, p. 303.

